



EMBAJADA DE FRANCIA EN COSTA RICA

## CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL

ENTRE

**EL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE DESARROLLO  
INTERNACIONAL DE LA REPÚBLICA FRANCESA**

**Y**

**EL MINISTERIO DE CIENCIA, TECNOLOGÍA Y TELECOMUNICACIONES  
DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA**

El Ministro de Asuntos Exteriores y de Desarrollo Internacional de la República Francesa, por la parte francesa, y el Ministro de Ciencia, Tecnología y Telecomunicaciones, por la parte costarricense, a continuación denominadas « las Partes »,

Considerando:

- El Plan Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación 2015-2021 que promueve estudios de posgrado, maestría, doctorado o posdoctorado en centros de excelencia internacional.
- La firma, el 10 de noviembre 2015 en París, del convenio ente Francia (CPU/CDEFI) y Costa Rica (CONARE) para el reconocimiento mutuo de estudios y diplomas.
- La voluntad común de reforzar la cooperación bilateral en el campo de la educación superior y de la investigación entre Francia y Costa Rica y de promover una formación científica caracterizada por su excelencia;
- La acción del Instituto francés de América Central relativa a la formación del capital humano por medio del programa « CentrAm Sup » ;

**Acuerdan la creación del Programa de formación de capital humano en ciencia y tecnología Costa Rica – Francia.**

### **Cláusula 1.- Objetivos del Programa**

- Ofrecer un marco referencial, que permita mejorar el conocimiento mutuo entre las instituciones universitarias y científicas de Francia y de Costa Rica.
- Incrementar la cantidad y la calidad del talento humano costarricense en Ciencia y Tecnología, mediante la formación a nivel de técnico superior, de maestría y de doctorado, en las instituciones públicas de educación superior francesas.
- Contribuir a la formación de profesionales costarricenses en áreas prioritarias del conocimiento.



EMBAJADA DE FRANCIA EN COSTA RICA

## **Cláusula 2.- Modalidades del Programa**

El programa se compone de tres modalidades:

- Formación técnica de educación superior en los Institutos universitarios tecnológicos franceses.
- Doctorado en Costa Rica con visitas anuales a Francia en la forma de estancias de investigación de dos a tres meses anuales. Esta formación doctoral puede ser implementada a través de una doble titulación entre la universidad costarricense y la universidad francesa correspondiente o únicamente a través de una inscripción en la universidad francesa.
- Doctorado en Francia, tiempo completo.

Las convocatorias a publicar incluirán la modalidad, áreas prioritarias, requisitos y aporte de cada una de las partes, de acuerdo con la disponibilidad de recursos. La selección de los (a) beneficiarios (as) se hará conforme a la normativa vigente de cada país que sea aplicable a la modalidad seleccionada.

## **Cláusula 3.- Compromisos de las Partes**

Las Partes convienen en que la ejecución de las obligaciones que deriven del presente Convenio se realiza de conformidad con su respectiva legislación nacional y en función de las dotaciones presupuestarias anuales de las que disponen.

## **Cláusula 4.- Conducción del programa**

### **4.1. Comité franco-costarricense de conducción del programa**

Este comité está compuesto por dos representantes de cada país:

- Por la Parte francesa, dos miembros del Instituto francés de América Central.
- Por la Parte costarricense, dos miembros del MICITT.

### **4.2. Funciones del Comité**

Las funciones de este Comité son las siguientes:

- Proponer las características específicas de la convocatoria anual para su aprobación por las autoridades competentes.
- Divulgar la información del Programa de formación de capital humano en ciencia y tecnología Costa Rica – Francia, requisitos y las temáticas científicas prioritarias para las convocatorias respectivas.
- Promover y difundir la convocatoria anual del Programa.
- Evaluar el desarrollo del programa y proponer, en caso de necesidad, las adaptaciones pertinentes.



EMBAJADA DE FRANCIA EN COSTA RICA

#### **Cláusula 5.- Solución de conflictos**

Todo conflicto relativo a la interpretación o a la aplicación del presente convenio se resolverá por medio de la negociación entre las Partes.

#### **Cláusula 6.- Disposiciones finales**

El presente convenio entra en vigor en la fecha de su firma por una duración de tres (3) años. Será renovable, por tática prórroga, por nuevos períodos de tres (3) años.

Puede ser enmendado por consentimiento mutuo, a solicitud de una de las dos partes por medio de una notificación escrita.

El presente convenio puede ser rescindido en todo momento por una u otra Parte, por medio de notificación escrita, con un preaviso de seis meses. La rescisión del presente Convenio no afecta los compromisos relativos que están en marcha.

Firmado en San José, el 08/04/2016 en dos ejemplares originales, uno en lengua francesa y otro en lengua española, siendo cada uno de ellos igualmente auténticos.

**Por el Ministro de Asuntos Exteriores y  
de Desarrollo Internacional de la  
República Francesa**

**Jean-Baptiste Chauvin  
Embajador de Francia en Costa Rica**

**Por el Ministro de Ciencia, Tecnología y  
Telecomunicaciones**

**Marcelo Jenkins Coronas  
Ministro de Ciencia, Tecnología y  
Telecomunicaciones**



EMBAJADA DE FRANCIA EN COSTA RICA

## CONVENTION DE COOPÉRATION INTERINSTITUTIONNELLE

ENTRE

**LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

ET

**LE MINISTÈRE DE LA SCIENCE, DE LA TECHNOLOGIE ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS DE LA RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA**

Le Ministère des Affaires étrangères et du Développement International de la République Française, pour la partie française, et le Ministère de la Science, de la Technologie et des Télécommunications, pour la partie costaricienne, ci-après dénommées « les Parties »,

Considérant :

- le Plan National de la Science, de la Technologie et de l'Innovation 2015-2021 qui promeut les études de master, doctorat ou post-doctorat dans des centres d'excellence internationale ;
- la signature, le 10 novembre 2015 à Paris, de la convention entre la France (CPU/CDEFI) et le Costa Rica (CONARE) relative à la reconnaissance mutuelle des diplômes et des périodes d'études de l'enseignement supérieur en vue de la poursuite d'études supérieures dans le pays partenaire ;
- la volonté commune de renforcer la coopération bilatérale dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche entre la France et le Costa Rica, et de promouvoir une formation scientifique caractérisée par son excellence;
- l'action de l'Institut français d'Amérique centrale relative à la formation du capital humain par le biais du programme « CentrAm' Sup » ;

**Convient de la création du Programme de formation du capital humain en science et technologie Costa Rica - France.**

### **Clause 1.- Objectifs du Programme**

- Offrir un cadre permettant d'améliorer la connaissance mutuelle entre institutions universitaires et scientifiques françaises et costariciennes.



EMBAJADA DE FRANCIA EN COSTA RICA

- Accroître la quantité et la qualité du capital humain costaricien en Science et Technologie par la formation professionnelle au niveau de l'enseignement supérieur et doctorat, dans les institutions publiques françaises d'enseignement supérieur.
- Contribuer à la formation de professionnels costariciens dans les domaines prioritaires de la connaissance.

## **Clause 2.- Modalités du Programme**

Le programme se compose de trois modalités :

- Formation technique d'enseignement supérieur dans les Instituts universitaires technologiques français.
- Doctorat au Costa Rica avec des visites annuelles en France sous la forme de séjours de recherche de deux à trois mois annuels. Cette formation doctorale peut être mise en œuvre à travers d'un double diplôme entre l'université costaricienne et l'université française correspondante ou uniquement à travers une inscription dans l'université française.
- Doctorat en France, à temps complet.

Les appels à candidatures à publier incluront les modalités, les domaines prioritaires, les conditions requises et l'apport de chacune des parties, conformément à la disponibilité des ressources et selon la législation en vigueur dans chaque pays, applicable à la modalité retenue.

## **Clause 3.- Engagements des Parties**

Les Parties conviennent que l'exécution des obligations qui dérivent de la présente convention est réalisée en conformité avec leurs législations nationales respectives et en fonction des enveloppes budgétaires annuelles dont elles disposent.

## **Clause 4.- Conduite du Programme**

### **4.1. Comité franco-costaricien de conduite du Programme**

Ce Comité est composé de deux représentants de chaque pays :

- Pour la Partie française, deux membres de l'Institut français d'Amérique centrale.
- Pour la Partie costaricienne, deux membres du MICITT.

### **4.2. Fonctions du Comité**

Les fonctions de ce Comité sont les suivantes :



EMBAJADA DE FRANCIA EN COSTA RICA

- Proposer les caractéristiques spécifiques de l'appel à candidatures annuel pour son approbation par les autorités compétentes.
- Diffuser l'information sur le Programme de formation du capital humain en science et technologie Costa Rica - France, les conditions requises et les thématiques scientifiques prioritaires pour les appels à candidatures respectifs.
- Promouvoir et diffuser l'appel à candidatures annuel du Programme.
- Évaluer le développement du Programme et proposer, en cas de nécessité, les adaptations pertinentes.

#### Clause 5.- Règlement des litiges

Tout litige relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention sera résolu par la négociation entre les Parties.

#### Clause 6.- Dispositions finales

La présente convention entre en vigueur à la date de sa signature pour une durée de trois (3) ans. Elle sera renouvelable, par prorogation tacite, pour de nouvelles périodes de trois (3) ans.

Elle peut être modifiée par consentement mutuel, à la demande de l'une des deux Parties au moyen d'une notification écrite.

La présente Convention peut être résiliée à tout moment par l'une ou l'autre des Parties, au moyen d'une notification écrite, avec un préavis de six mois. La résiliation de la présente Convention n'affecte pas les engagements relatifs sont en cours.

Signé à San José, le 08/04/2016 en deux exemplaires originaux, l'un en langue française et l'autre en langue espagnole, étant chacun également authentiques.

**Pour le Ministère des Affaires étrangères  
et du Développement International de la  
République Française**

**Jean-Baptiste Chauvin**  
Ambassadeur de France au Costa Rica

**Pour le Ministère de la Science, de la  
Technologie et des Télécommunications**

**Marcelo Jenkins Coronas**  
Ministre de la Science, de la Technologie et  
des Télécommunications